



**Wahl einer Schieds-  
person für den Bezirk I**

Für den Schiedsbezirk I „Völklingen-Stadtmitte (Ost)“ steht die Wahl einer/eines Schiedsfrau/Schiedsmann an. Die Stadt Völklingen bietet daher geeigneten Interessenten die Möglichkeit, sich zu bewerben. Der bisherige Amtsinhaber stellt sich nicht mehr der Wahl. Das Schiedsamt ist ein Ehrenamt, d. h. die Schiedspersonen stellen ihre Freizeit zur Führung des Amtes der Gesellschaft zur Verfügung, um in gewissen Rechtsstreitigkeiten und Strafsachen durch Streitschlichtung Rechtsfrieden zu schaffen. Zu Schiedsleuten können diejenigen Personen berufen werden, die nach ihrer Persönlichkeit und ihren Fähigkeiten für das Amt geeignet sind, wobei das 25. Lebensjahr vollendet sein und der Bewerber auch in dem Schiedsbezirk wohnen muss. Bei der Ausübung des Amtes kommt es darauf an, dass die Schiedsperson kraft ihrer Persönlichkeit und ihres Verhandlungsgeschickes auf einen gerechten und tragfähigen Interessenausgleich zwischen den Beteiligten hinwirkt. Durch das Schlichtungsverfahren sollen den Beteiligten kostenintensive gerichtliche Verfahren erspart und die Gerichte entlastet werden. Interessierte richten ihre Bewerbung bitte bis spätestens 28. Juni 2013 an: Stadt Völklingen, Fachbereich 3, Fachdienst 31, Postfach 10 20 40, 66310 Völklingen. Weitere Informationen erhalten Sie bei Herrn Helmut Godsch unter der Telefonnummer 06898/13-2241.

**Stadtteiltreff  
geschlossen**

In der Zeit vom 1. bis einschließlich 28. Juli 2013 ist der Stadtteiltreff geschlossen. Während dieser Zeit findet auch keine Sprechstunde der Stadtteilmanagerinnen statt. Ab dem 29. Juli 2013 sind der Stadtteiltreff sowie die Stadtteilmanagerinnen wieder erreichbar. Weitere Informationen können bei der Stadtteilmanagerin Anke Klein-Brauer unter der Telefonnummer 06898 13-2462 in Erfahrung gebracht werden.



**IMPRESSUM**

**Völklinger  
Stadtnachrichten**

Herausgeber: Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel  
übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Bei den Völklinger City Open-Airs in der Fußgängerzone ist immer viel los.

Foto: stadt vk, jenal

**City Open-Airs 2013**

Zum Auftakt am 4. Juli gibt es Musik der 50er und 60er Jahre –  
Insgesamt neun Konzerte in der Völklinger Fußgängerzone

Der Verein Kulturgut Völklingen e.V. und das Veranstaltungsmanagement der Stadt Völklingen veranstalten mit Unterstützung der städtischen Stadtmarketinggesellschaft GWIS die beliebte und erfolgreiche Veranstaltungsreihe „City Open-Airs“ in der Völklinger Fußgängerzone. „Eine Reihe, die aus Völklingen nicht mehr wegzudenken ist“, sagt Oberbürgermeister Klaus Lorig. Kulturgut-Vorsitzender Bertram Sauder ergänzt: „Seit vielen Jahren arbeiten der Verein Kulturgut und die Stadt schon als Partner bei der Organisation der Veranstaltung hervorragend zusammen und das Ergebnis kann sich sehen lassen“. Über eintausend Menschen treffen sich bei den wöchentlichen Veranstaltungen immer donnerstags ab 19.30 Uhr in den Monaten Juli und August unter freiem Himmel, um bei guter Musik unterhaltsame Abende zu verbringen. Die Veranstaltung wird gesponsert von: Karlsberg Brauerei GmbH, Volksbank Saarlouis eG, Sparkasse Saarbrücken, Stadtparkasse Völklingen und der Gaststätte „Bistro Jean M“. Weitere Informationen unter www.voelklingen.de oder www.kulturgut-voelklingen.de sowie bei der Tourist-Information Völklingen, Poststraße 1, Telefon (06898) 13-2800.

**Festival-Programm:**

**4. Juli 2013, 19.30 Uhr – The Gambles**  
Die Band „The Gambles“ hat es sich zur Aufgabe gemacht, die unvergessliche Ära der 50er und 60er Jahre wieder aufblühen zu lassen. Der charakteristische Musikstil des guten alten Rock 'n' Roll wird durch die fünf Jungs in beeindruckender Art und Weise

zum Leben erweckt. Das Repertoire der Band beinhaltet ein mehrstündiges Programm unverkennbarer Rock 'n' Roll Klassiker der bekanntesten Größen dieser Ära, wie zum Beispiel Chuck Berry, Elvis Presley, The Beach Boys, Cherry Lee Lewis, Johnny Cash und viele mehr. Neben einer Vielzahl fetziger Titel mit Hüftschwunggarantie kommt mit herzerreißenden Schmusesongs auch die romantische Ader der Bandmitglieder zum Vorschein. Durch zahlreiche Liveauftritte (sowohl Veranstaltungen als



auch im TV) besitzen die fünf Jungs ein großes Maß an Bühnenerfahrung. Die Bühnenshow, Spielfreude und die Power ihrer Liveauftritte gehen stets auf das Publikum über und reißen Jung und Alt in ihren Bann. Für Stimmung und Unterhaltung ist also bestens gesorgt.  
**11. Juli 2013, 19.30 Uhr – Dreist feat. Thomas Blug**  
Dreist stürzt das Publikum – bedingt durch die prägnante Melodiosität und die virtuose Musikalität im Zusammenspiel – in einmalige emotionale



le Wechselbäder. Feingefühlige hintersinnige Balladen mit deutschen Texten vollendeter lyrischer Kraft münden im energetischen „Classic Rock 'n' Roll Feeling“, hervorgerufen durch erregend „funky“ interpretierte Covers von den Rolling Stones, Led Zeppelin, Lou Reed oder Rare Earth. Zusammen ergeben Dreist eine unglaublich stilichere Rock-Combo und eine großartige Synthese zwischen „Laid back“ und dem wahren Rock 'n' Roll Punch. Dreist sind Thomas Blug (Gitarre), Piet Eifel, Rick de Soto

und Micky Meyer.  
**18. Juli 2013, 19.30 Uhr – California**  
Seit 30 Jahren begeistert California Zuhörer jeden Alters und entführt sie in die perfekte Urlaubsstimmung. Das



Programme der saarländischen Band verspricht eine unglaubliche Vielfalt. Hits von beliebten italienischen Sängern wie Eros Ramazzotti, Laura Pausini, Umberto Tozzi und Toto Cutugno werden neben Klassikern wie „Volare“, „Azzuro“ oder auch bekannten Balladen gespielt. Aber auch für Partystimmung ist die sechsköpfige Formation mit vier Top-Musikern, einer brillanten Frontfrau und einem erstklassigen Sänger ein Garant. Lassen Sie sich von California mitreißen und verzaubern. California sind Silvanah Krach (Gesang), Vito Quartara (Gesang), Salvatore Genovese-Nobile (Bass), Vito Bertucci (Keyboards), Giovanni Bennardo (Gitarre) und Holger Schmalz (Schlagzeug).  
**25. Juli 2013, 19.30 Uhr – Elliot**  
Elliot ist bereits seit mehr als einem Jahrzehnt musikalisch aktiv und zählt zu den erfolgreichsten Coverbands im Südwesten. Dementsprechend umfangreich ist die Liste der bisherigen Kooperationspartner. Weiterhin konnte Elliot als Support für zum Beispiel DJ Bobo, Stanfour, DJ Ötzi, Mickie Krause oder Olaf Henning ihre Livequalitäten unter Beweis stellen. Elliot präsentieren bei ihren Konzerten ein abwechslungsreiches Programm mit großer musikali-



reißende Band. Zur Formation gehört seit 2006 auch ein Band-DJ, der die Crew mit Beats, Breaks und Scratches unterstützt. Die Formation bietet professionelles und abwechslungsreiches Entertainment durch die ganze Show. Erleben Sie die Soulfunkklassiker Sexmaschine (James Brown), Get down on it (Kool & the Gang), Upside Down (Diana Ross), oder I will survive (Gloria Gaynor), aber auch

aus den aktuellen Charts. Ein druckvoller Sound und eine intensive Bühnenpräsenz sind Markenzeichen von Elliot, die für ein einzigartiges Partyerlebnis sorgen.

**1. August 2013, 19.30 Uhr – Die Konsorten**

Die Konsorten sind zehn junge Musiker aus Fischbach. Seit ihrer Bandgründung im Jahre 2007 konnte die Musikgruppe im gesamten Südwesten Deutschlands Live-Erfahrung sammeln, u.a. als Vorband der Kölschrockers Brings, auf der SR3 Sommeralm oder auf dem Saarspektakel. Die Musiker begeistern ihr Publikum mit einem Mix aus eigenen Mundartsongs und tollen Coversongs für Jung und Alt. Mittlerweile gilt



die Band als absoluter Geheimtip für Events jeder Art. Ein druckvoller Rock-Sound gepaart mit einer vierköpfigen Bläserformation sowie eine atemberaubende Bühnenpräsenz sind Markenzeichen der Gruppe, die für ein einzigartiges Partyerlebnis sorgt.  
**8. August 2013, 19.30 Uhr – The Soulfamily**  
Soul, Funk und R'n'B Klassiker bis hin zu aktuellen Hits und Musiker mit internationaler Erfahrung bilden diese außergewöhnliche und mit-



reißende Band. Zur Formation gehört seit 2006 auch ein Band-DJ, der die Crew mit Beats, Breaks und Scratches unterstützt. Die Formation bietet professionelles und abwechslungsreiches Entertainment durch die ganze Show. Erleben Sie die Soulfunkklassiker Sexmaschine (James Brown), Get down on it (Kool & the Gang), Upside Down (Diana Ross), oder I will survive (Gloria Gaynor), aber auch



**HEUTE**

**Bandmeile**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

von der Popmusik aus den 50-er Jahren bis in die Neuzeit wird die Palette an musikalischer Unterhaltung reichen, die die diesjährigen City Open-Airs für Freunde der Musik anbieten haben. Im Festival-Programm sind dabei im Rahmen von insgesamt neun Konzerten eine Reihe illustre Namen enthalten, die vielen von Ihnen sicher als Garant für Musik bekannt sind, die geradezu ins Ohr geht. The Gambles, Dreist mit dem Stratocaster-King Thomas Blug, California, Elliot, Die Konsorten und The Soulfamily, Kevin Alabama & the Dynamix, Teamwork und Magic: Das sind die Gruppen, die die Völklinger Fußgängerzone in diesem Jahr von Anfang Juli bis Ende August zu einer echten Bandmeile werden lassen. Unsere Innenstadt wird in Sachen Pop und Rock damit wieder einmal zur besonderen Adresse für Musik im Saarland. Viele Besucher standen und saßen bei den Bandauftritten in den vergangenen Jahren dicht an dicht – und ich bin sicher, dass es auch in diesem Sommer wieder so sein wird. Beste Vorarbeit zum Gelingen hat der Verein Kulturgut Völklingen in Zusammenarbeit mit der Stadt geleistet. Ich danke allen Beteiligten deshalb für die Organisation dieses musikalischen Völklinger Meilensteins und wünsche allen Besuchern eindrucksvollen Hörerlebnis bei freiem Eintritt. Seien Sie uns im musikalischen Völklingen willkommen.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

**KOMMENTAR**

die Hits der 90er bis heute wie Simply the best (Tina Turner), Mary Mary (Shackles), Let me entertain you (Robbie Williams) oder Like a pill (Pink).  
**15. August 2013, 19.30 Uhr – Kevin Alamba & the Dynamix**

Dynamix, „the ultimate afro-caribbean-sun-dance Music“ lassen für alle Fans groovender afrokariibischer Musik den Funken überspringen, damit auch kein Fuß mehr stillstehen kann. Afro-Pop, Reggae, Salsa, Ska sowie gefühlvolle Balladen und elektrisierende Percussion-Einlagen gehören zum Repertoire der Band, die



Eigenkompositionen singt und spielt. Dynamix sind Kevin Alamba (Bandleader), Bassist Walter Linz, Percussionist und Gitarrist Bernhard Linz, Saxophonistin Andrea Zirbeshorr, Keyboarder Jürgen Scheidt und Drummer Jörg Weiland. Seit vielen Jahren arbeitet die Gruppe mit sehr viel Engagement interkulturell und kreativ zusammen.  
**22. August 2013, 19.30 Uhr – Teamwork**

Teamwork – das sind neun Musikerinnen und Musiker, die ihr Publikum mit Show, Action und Spontanität schnell vor jeder Bühne fesseln. Mit hohem musikalischen Anspruch verbindet die Band dabei das Beste aus Rock, Pop, Soul, Oldies, Partysongs und auch aktuellen TOP 40 mit ansprechendem Live-Entertainment. Die Besetzung mit fünfstimmigem

Gesang, mehrstimmigem Bläusersatz, Gitarre, Bass, Schlagzeug und Keyboards ermöglicht der Band annähernd Originalsound –



alles natürlich absolut live. Teamwork verfügt über eine langjährige Bühnenerfahrung.

**29. August 2013, 19.30 Uhr – Magic**

Seit 1997 verbreitet die Völklinger Band Magic mit ihrer Gute-Laune-Musik unvergessliche Partystimmung. Mit ihrem Frontmann Dieter „Dédé“ Dernbecher (seit 2010) gelingt es der Band immer sehr schnell, die Konzertbesucher zu begeistern. Die Auswahl an Titeln bietet einen abwechslungsreichen Mix aus deutschen und internationalen Hits der vergangenen Jahrzehnte bis in die Gegenwart. Für ihre Auftritte bei den City Open-Airs versprechen die fünf Musiker (Dieter „Dédé“ Dernbecher,



Christoph „Käthe“ Groß, Frank „Karlo“ Schmitt, Michael „Garga“ Hoffmann, Wolfgang „Teacher“ Fuchs) regelmäßig einen stimmungsvollen Konzertabend, an dem für jeden etwas dabei ist. So auch in diesem Jahr, getreu ihrem Motto: „Feel your heart beat!“



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

## Ausstellungen

**Bilderausstellung** der Künstlerin Birgit Habermann  
Bis zum 28. Juni 2013  
Stadtteiltreff Völklingen  
Bismarckstraße 20

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)  
Änderungen vorbehalten

## Feste

**Feuerwehrfest**  
21.6. bis 23.6.2013  
Gutenbergstraße 12,  
Fürstenhausen

**Dorffest**  
28.6. bis 30.6.2013  
Paulinusplatz Lauterbach

## Konzerte

**Sommerfest der Reitanlage Warndt e.V.**  
29.6.2013 / 11 Uhr  
Gelände Jugendherberge,  
Lauterbacherstraße

**Sharon Kam spielt ein verschollenes Klarinettenkonzert von Philipp J. Riotte**  
26.6.2013 / 20 Uhr  
Weltkulturerbe Völklinger Hütte

**Simschel Open-Air Saarbrück Libre**  
28.7.2013 / 11 Uhr  
Wasserwerk Simschel

## Kabarett

**Lisa Fitz „Mut vom Hasen zum Löwen“**  
Politisches Kabarett mit Musik  
4.7.2013 / 20 Uhr  
Kongresszentrum Völklingen

## Sonstiges

**Monatsmarkt**  
28.6.2013 / 9 Uhr  
Innenstadt Völklingen

## VHS Völklingen KINDERFERIENAKTION

**Montag, 8. Juli 2013**

■ **Ersthelfer von Morgen**,  
9 Uhr, Altes Rathaus

**Dienstag, 16. Juli 2013**

■ **Quadratologo – Malspaß im Quadrat**, 9.30 Uhr,  
Schule Luisenthal

■ **Mein bester Freund – meine beste Freundin – Malkurs für Kinder**,  
13.30 Uhr, Schule Luisenthal

**Dienstag, 23. Juli 2013**

■ **Der Wunschbaum – Malen und basteln**, 9.30 Uhr,  
Schule Luisenthal

■ **Ein Ordner für deine Kunstsammlung**,  
11.30 Uhr, Schule Luisenthal

■ **Malen wie Picasso**,  
13.30 Uhr, Schule Luisenthal

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat,  
Telefon 0 68 98 13-25 97  
Online-Anmeldungen unter:  
[www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

UNESCO Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur  
[www.electro-magnetic.de](http://www.electro-magnetic.de)  
[facebook.com/electromagnetic](https://www.facebook.com/electromagnetic)

**electro magnetic**  
Samstag, 6. Juli 2013  
bis jetzt bestätigt

BOYS NOIZE | LEXY & K-PAUL live  
BOOKA SHADE | PAN POT  
WANKELMUT | MONIKA KRUSE  
KAROTTE | MATHIAS KADEN  
SASCHA BRAEMER | M.A.N.D.Y.  
DANIEL BORTZ | HVOB | u.v.m.

Tickets unter: [www.electro-magnetic.de](http://www.electro-magnetic.de)

KARLSBURG | GWS | WOCHENSPEZIEL | EDE-WOCH



## Theater Titania Little Miss Hamlet

21. + 22. Juni 2013, 19.30 Uhr  
Alter Bahnhof Völklingen

Zwei Familien: die eine damit beschäftigt, die Folgen einer gerade erlebten Katastrophe zu verarbeiten, die andere dabei, geradewegs auf eine Katastrophe zuzusteuern. Little Miss Hamlet ist eine Aneinanderreihung von Momentaufnahmen, die Einblicke hinter die polierten Fassaden einer nur scheinbar intakten Welt gewähren. Vom Melodramatischen bis hin zu kabarettistisch anmutenden Szenen wird die gesamte Bandbreite dramatischer Kunst ausgereizt und zu einer schillernden Bühnencollage verdichtet. Das Stück stammt aus der Feder von Theaterleiter Jürgen Reitz.

Einlass: 19 Uhr

**Ticket-Verkauf:** [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de),  
Tourist-Information Völklingen, Poststraße 1,  
Tel. (0 68 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten  
VVK-Stellen von „Ticket Regional“.

KULTURGUT präsentiert:  
**DISKUTHEK**  
Roland Helm im Gespräch mit  
**Cindy Berger**

Do., 20. Juni 2013  
Beginn: 19<sup>30</sup> Uhr

**Wasserwerk Simschel**

**Eintritt frei!**

Mit freundlicher Unterstützung von:  
**„my Stadtwerk“**

Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)  
Aktion „Völklingen lebt gesund!“

**Donnerstag, 20. Juni 2013**  
**Blutdruckmessgerät-Eichtag**,  
ab 9 Uhr. Gebühr: 10,- €. Ort:  
Moltkestraße 5, Völklingen.  
Verantwortlich: Landmann  
Apotheke Oliver Blank, 66333  
Völklingen, Tel.: 06898 / 29010

**Montag, 24. Juni 2013**  
**Häusliche Krankenpflege**  
vom 24.6. bis 28.6.2013.  
Termine: 5, Zeit: jeweils von  
8 bis 12.30 Uhr. Entgelt: für  
alle Versicherten kostenlos,  
Ort: Poststraße 33, Völklingen.  
Verantwortlich: Die Johanner,  
Gabi Belles-Wehr,  
Telefon: 06898 / 27733

**Dienstag, 25. Juni 2013**  
**Schöne Zähne – cool!**  
Zahngesundheitsunterricht  
und Gruppenprophylaxe an  
Völklinger Schulen, Ort:  
Grundschule Fürstenhausen.  
Verantwortlich:  
Sabine Schäfer, Zahnärztin,  
Ernährungsberaterin HAF,  
Hammerstraße 1, 66333 Völklingen,  
Telefon: 06898 / 78436

**Donnerstag, 27. Juni 2013**  
**Prager Eltern Kind Programm (PEKIP)**  
Für Babys, die von März bis  
Mai 2013 geboren wurden.  
11.15 Uhr, Kosten: Ein Block  
(10 Kursstunden und ein  
Elterntermin) kostet 75,00 €. Ort:  
Friedhofstraße 10, 66352  
Großrosseln-Karlsbrunn.  
Verantwortlich:  
Melanie Schnabel, (PEKiP-  
Gruppenleiterin),  
Friedhofstraße 10, 66352  
Großrosseln-Karlsbrunn,  
Telefon: 06809 / 180723

**Dienstag, 2. Juli 2013**  
**Entspannung und Coaching mit Hilfe der Hypnose – Ich bin, was ich denke!**  
18.30 – 20 Uhr, Ort: Beet-  
hovenstraße 16, Völklingen.  
Verantwortlich: KB – Naturheil-  
praxis, Josef Bohnerberger,  
Elizabeta Korte, Beethoven-  
straße 16, 66333 Völklingen,  
oder 5004145

## Sondertrautage in Völklingen – Immer wieder ein Erlebnis

Auch bei der vierten Auflage der Frühlingstraungen Anfang Mai lösten die professionell dekorierten Räume im Alten Rathaus wieder Begeisterung bei Brautpaaren und Gästen aus. Alle acht Paare waren sehr glücklich, dass sie sich durch ihre frühzeitigen Bemühungen einen der begehrten Trautermine an diesem Samstag sichern konnten. Oberbürgermeister Klaus Lorig ließ es sich nicht nehmen, an diesem Tag sogar zwei Traungen in einem fantastischen Ambiente durchzuführen.



Das Brautpaar Meik und Meike Manti geb. Hartwig wurde von Oberbürgermeister Klaus Lorig getraut.  
Foto: prisma

Der Jahreszeit entsprechend waren der Festsaal, die Vorräume und der Eingangsbereich mit von weißen und grünen Farben dominierten Blumenarrangements ge-

schmückt. Der Weg zum Trautisch im Festsaal war mit einem roten Teppich festlich ausgelegt. Auch die Begleitung durch einen Pianisten am Bösendorfer Flügel sorgte

für ein romantisches Flair während der Traung. Die Anmeldung für die ebenso begehrten Mondscheintraungen während des Mondscheinmarktes am Freitag, 8. November 2013, hat schon begonnen. Auch diese acht Termine dürften schnell vergeben sein, zumal die Gelegenheit, die Traung am späten Abend stattfinden zu lassen, in Völklingen nur ein Mal im Jahr besteht. Dann werden die Räume im Alten Rathaus wieder, ähnlich wie bei den Frühlingstraungen, in einer entsprechenden Dekoration erstrahlen. An diesem Tag werden alle Völklinger Standesbeamte einschließlich Oberbürgermeister Klaus Lorig wieder mit Begeisterung im Einsatz sein.



Blick in den dekorierten Festsaal  
Foto: stadtvk

## Koch's Event für Liebhaber mediterraner Spezialitäten

Giovanni de Nigris und Sternekoch Christian Koch kreieren Feines bei der „Völklingen lebt gesund!“-Aktion



Im Rahmen des Projekts „Völklingen lebt gesund!“ lädt Giovanni de Nigris am 20. Juni ab 19 Uhr zu einem Koch-event der besonderen Art in die Osteria Europa ein. Sternekoch Christian Koch von Gastroengel wird ihn dabei unterstützen. Geplant ist ein Abend mit einem außergewöhnlichen Fischbuffet und mediterranen Spezialitäten. Gemeinsam gestalten sie einen Abend, der mit einem Prosecco Empfang beginnt und mit kulinarischen Highlights aus der Meeresküche aufwartet. Da die Plätze für die-

ses einzigartige Event begrenzt sind, sollten sich Interessierte schnell bei Giovanni de Nigris von der Osteria Europa unter der Telefonnummer (06898) 5004094 oder unter (06898) 27402 anmelden. Die Osteria Europa befindet sich in der Bismarckstraße 5 in Völklingen. Die Kosten pro Person betragen 39 Euro. Ein Teil der Einnahmen spendet Giovanni de Nigris an ein Kinderprojekt im Rahmen von „Völklingen lebt gesund!“. Die Übergabe des gesamten Erlöses – von der Rubbellose Aktion, dem „Völklingen lebt gesund!“-Eis und dem Koch-event – findet am diesjährigen letzten Gesundheitstag am 23. November im Globus Baumarkt statt.



Giovanni de Nigris (links) und Sternekoch Christian Koch  
Foto: vhs

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### BEKANNTMACHUNG

der Offenlegung der Vorschlagsliste für die Schöffenwahl 2013 in der Stadt Völklingen

In seiner Sitzung am 06.06.2013 hat der Stadtrat die Vorschlagsliste für die anstehende Wahl der Schöffen beschlossen. Die Vorschlagsliste liegt in der Zeit vom 26. Juni 2013 bis einschließlich 03. Juli 2013 zu jedermanns Einsicht während der Dienststunden im Neuen Rathaus, Fachbereich Bürgerdienste, Zimmer 0.16 und 0.17, aus. Binnen einer Woche vom Ende der Auslegungsfrist an, also bis zum 10. Juli 2013 kann schriftlich oder zu Protokoll Einspruch erhoben werden mit der Begründung, dass Personen in die Vorschlagsliste aufgenommen wurden, die nach § 32 Gerichtsverfassungsgesetz nicht aufgenommen werden dürfen oder nach den §§ 33,34 Gerichtsverfassungsgesetz nicht aufgenommen werden sollten.

Völklingen, 12.06.2013  
gez. Bintz, Bürgermeister

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass der Ausschuss für Stadtentwicklung und Umwelt für

**Dienstag, den 25.06.2013, 18.30 Uhr,**

zur 53. nichtöffentlichen Sitzung des Ausschusses für Stadtentwicklung und Umwelt in die Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18, einberufen wurde.

### TAGESORDNUNG

1. Sanierungsgebiet „Völklingen-Zentrum, Hütte und Unteres Wehrden“ Verbindungsstraße zwischen der A620 – Anschlussstelle Wehrden – und der Karolingerstraße, 4. Bauabschnitt (von „Im Alten Brühl“ bis zum Torhaus 1 der Saarstahl AG)  
hier: Abschluss eines Vertrages über den Bau einer Verbindungsstraße in Völklingen zwischen der Karolingerstraße und der Rathausstraße
2. Erwerb des Gebäudes der ehemaligen Röchling-Bank, Rathausstraße 33
3. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 13.06.2013  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Der Ortsvorsteher des Gemeindebezirkes Lauterbach gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für

**Mittwoch, den 26.06.2013, 17.30 Uhr,**

zur 39. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung in das AWO-Café (Fröbelstraße) einberufen wurde.

### TAGESORDNUNG

- A) Öffentlicher Teil
  1. Beratung der Planungen für das Multifunktionsfeld neben der Lauterbachhalle
  2. Vorstellung und Beratung der Änderungen der Umbaupläne für die Lauterbachhalle
  3. Pflege der städtischen Grundstücke und Grünanlagen in Lauterbach
  4. Zustand der Leichenhalle und des Friedhofs von Lauterbach
  5. Belegsituation der Kindertagesstätte in Lauterbach
  6. Annahme des öffentlichen Teiles der Niederschrift vom 24.04.2013.
  7. Mitteilungen und Anfragen
- B) Nichtöffentlicher Teil
  1. Annahme des nichtöffentlichen Teiles der Niederschrift vom 24.04.2013
  2. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 13.06.2013  
Der Ortsvorsteher  
gez. Peters